

Tradução para o Setor de Petróleo e Gás



Os filões, os senões e os vilões

Petróleo e gás – Filões

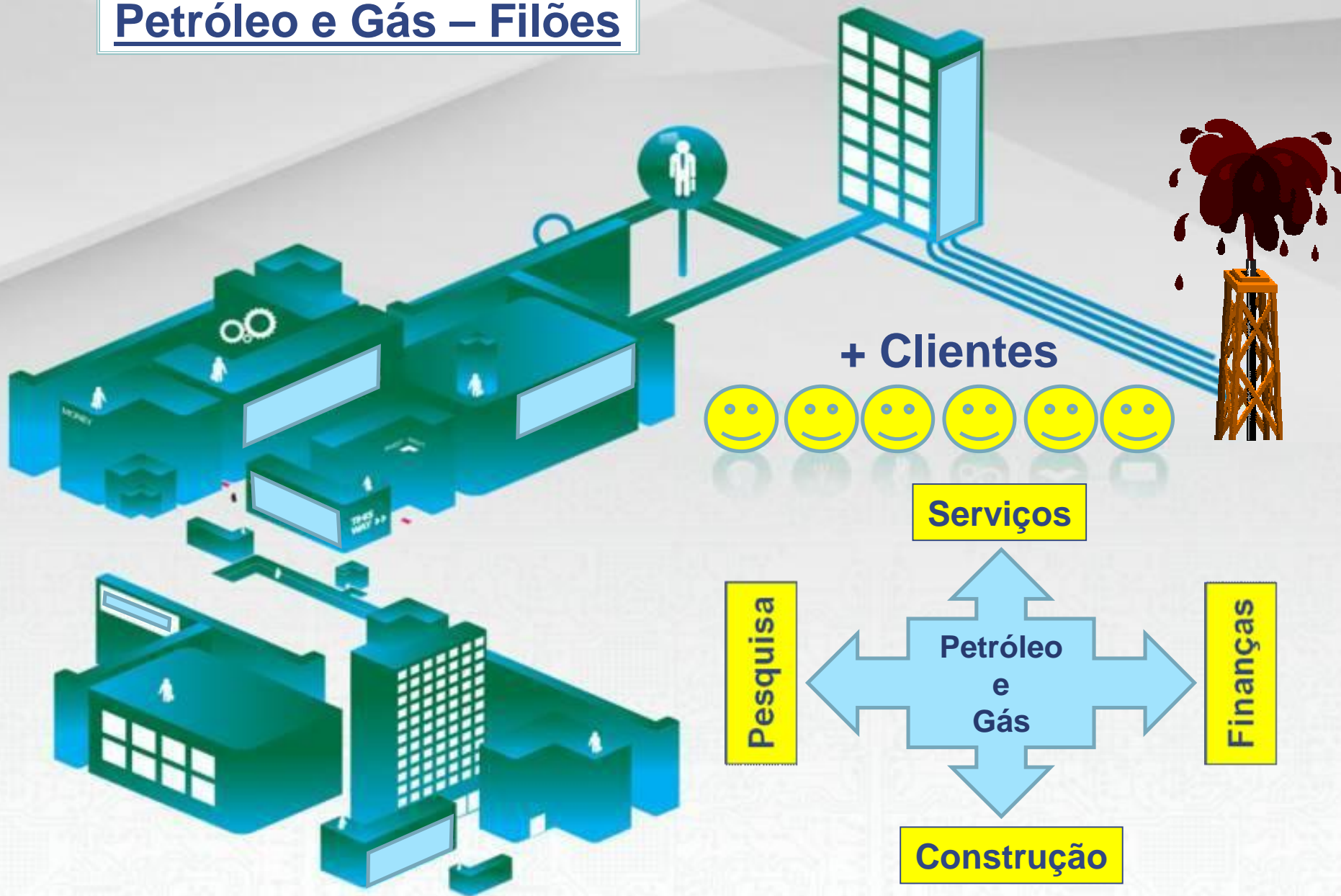
- O mundo é movido a hidrocarboneto
- Todos os setores da economia mundial são afetado por suas atividades

Quer dizer..

O setor de petróleo e gás é imprescindível



Petróleo e Gás – Filões



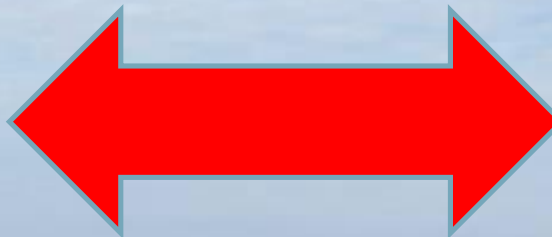
Petróleo e gás – Filões



Administração



Operação



Petróleo e gás – Senões



O volume de trabalho oferecido
pelo setor é imenso

**Mas a quantidade de gente
querendo traduzir é maior ainda!**



E aí, a remuneração ó...



Petróleo e gás – Senões



Principalmente nas áreas operacionais, a terminologia não é unificada



Prazos são geralmente exíguos, às vezes insanos

Petróleo e gás – Vilões



Preconceito das empresas contra o trabalho do tradutor



Insistência em optar por preço em detrimento da qualidade



**O tradutor transitório
(vulgo “gafanhoto”)**



Há boas notícias!

- O número de tradutores profissionais no setor vem aumentando
- As traduções oferecidas ao mercado estão melhores
- Traduções melhores estão fazendo diferença no orçamento dos clientes
- Os clientes estão se tornando mais exigentes em relação às traduções que recebem

Há boas notícias!

- A remuneração média estabilizou-se
- A demanda de trabalho é crescente
- O setor está investindo em tecnologias mais limpas e seguras e em fontes de energia alternativa – mais um filão.
- O mercado está em expansão.

Por tudo isso...

Investir, insistir e traduzir profissionalmente para o setor de petróleo e gás vale a pena!

www.souzatranslations.com.br

